1. Братия мои! имейте веру в Иисуса Христа нашего Господа славы, не взирая на лица.
УПО: Брати мої, не зважаючи на обличчя, майте віру в нашого Господа слави, Ісуса Христа.
KJV: My brethren, have not the faith of our Lord Jesus Christ, the Lord of glory, with respect of persons.

2. Ибо, если в собрание ваше войдет человек с золотым перстнем, в богатой одежде, войдет же и бедный в скудной одежде,
УПО: Бо коли до вашого зібрання ввійде чоловік із золотим перснем, у шаті блискучій, увійде й бідар у вбогім вбранні,
KJV: For if there come unto your assembly a man with a gold ring, in goodly apparel, and there come in also a poor man in vile raiment;

3. и вы, смотря на одетого в богатую одежду, скажете ему: тебе хорошо сесть здесь, а бедному скажете: ты стань там, или садись здесь, у ног моих, --
УПО: і ви поглянете на того, хто в шаті блискучій, і скажете йому: Ти сідай вигідно отут, а бідареві прокажете: Ти стань там, чи сідай собі тут на підніжку моїм,
KJV: And ye have respect to him that weareth the gay clothing, and say unto him, Sit thou here in a good place; and say to the poor, Stand thou there, or sit here under my footstool:

4. то не пересуживаете ли вы в себе и не становитесь ли судьями с худыми мыслями?
УПО: то чи не стало між вами поділення, і не стали ви злодумними суддями?
KJV: Are ye not then partial in yourselves, and are become judges of evil thoughts?

5. Послушайте, братия мои возлюбленные: не бедных ли мира избрал Бог быть богатыми верою и наследниками Царствия, которое Он обещал любящим Его?
УПО: Послухайте, мої брати любі, чи ж не вибрав Бог бідарів цього світу за багатих вірою й за спадкоємців Царства, яке обіцяв Він тим, хто любить Його?
KJV: Hearken, my beloved brethren, Hath not God chosen the poor of this world rich in faith, and heirs of the kingdom which he hath promised to them that love him?

6. А вы презрели бедного. Не богатые ли притесняют вас, и не они ли влекут вас в суды?
УПО: А ви бідаря зневажили! Хіба не багачі переслідують вас, хіба не вони тягнуть вас на суди?

KJV: But ye have despised the poor. Do not rich men oppress you, and draw you before the judgment seats?

7. Не они ли бесславят доброе имя, которым вы называетесь?
УПО: Хіба не вони зневажають те добре ім'я, що ви ним називаєтесь?
KJV: Do not they blaspheme that worthy name by the which ye are called?

8. Если вы исполняете закон царский, по Писанию: возлюби ближнего твоего, как себя самого, --хорошо делаете.
УПО: Коли ви Закона Царського виконуєте, за Писанням: Люби свого ближнього, як самого себе, то ви робите добре.
KJV: If ye fulfil the royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbour as thyself, ye do well:

9. Но если поступаете с лицеприятием, то грех делаете, и перед законом оказываетесь преступниками.
УПО: Коли ж дивитеся на обличчя, то чините гріх, бо Закон удоводнює, що ви винуватці.
KJV: But if ye have respect to persons, ye commit sin, and are convinced of the law as transgressors.

10. Кто соблюдает весь закон и согрешит в одном чем-нибудь, тот становится виновным во всем.
УПО: Бо хто всього Закона виконує, а згрішить в одному, той винним у всьому стає.
KJV: For whosoever shall keep the whole law, and yet offend in one point, he is guilty of all.

11. Ибо Тот же, Кто сказал: не прелюбодействуй, сказал и: не убей; посему, если ты не прелюбодействуешь, но убьешь, то ты также преступник закона.
УПО: Бо Той, Хто сказав: Не чини перелюбства, також наказав: Не вбивай. А хоч ти перелюбства не чиниш, а вб'єш, то ти переступник Закону.
KJV: For he that said, Do not commit adultery, said also, Do not kill. Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a transgressor of the law.

12. Так говорите и так поступайте, как имеющие быть судимы по закону свободы.
УПО: Отак говоріть і отак чиніть, як такі, що будете суджені законом волі.

KJV: So speak ye, and so do, as they that shall be judged by the law of liberty.

13. Ибо суд без милости не оказавшему милости; милость превозносится над судом.
УПО: Бо суд немилосердний на того, хто не вчинив милосердя. Милосердя бо ставиться вище за суд.
KJV: For he shall have judgment without mercy, that hath shewed no mercy; and mercy rejoiceth against judgment.

14. Что пользы, братия мои, если кто говорит, что он имеет веру, а дел не имеет? может ли эта вера спасти его?
УПО: Яка користь, брати мої, коли хто говорить, що має віру, але діл не має? Чи може спасти його віра?
KJV: What doth it profit, my brethren, though a man say he hath faith, and have not works? can faith save him?

15. Если брат или сестра наги и не имеют дневного пропитания,
УПО: Коли ж брат чи сестра будуть нагі, і позбавлені денного покорму,
KJV: If a brother or sister be naked, and destitute of daily food,

16. а кто-нибудь из вас скажет им: `идите с миром, грейтесь и питайтесь`, но не даст им потребного для тела: что пользы?
УПО: а хтонебудь із вас до них скаже: Ідіть з миром, грійтесь та їжте, та не дасть їм потрібного тілу, що ж то поможе?
KJV: And one of you say unto them, Depart in peace, be ye warmed and filled; notwithstanding ye give them not those things which are needful to the body; what doth it profit?

17. Так и вера, если не имеет дел, мертва сама по себе.
УПО: Так само й віра, коли діл не має, мертва в собі!
KJV: Even so faith, if it hath not works, is dead, being alone.

18. Но скажет кто-нибудь: `ты имеешь веру, а я имею дела`: покажи мне веру твою без дел твоих, а я покажу тебе веру мою из дел моих.
УПО: Але скаже хтонебудь: Маєш ти віру, а я маю діла; покажи мені віру свою без діл твоїх, а я покажу тобі віру свою від діл моїх.

KJV: Yea, a man may say, Thou hast faith, and I have works: shew me thy faith without thy works, and I will shew thee my faith by my works.

19. Ты веруешь, что Бог един: хорошо делаешь; и бесы веруют, и трепещут.
УПО: Чи віруєш ти, що Бог один? Добре робиш! Та й демони вірують, і тремтять.
KJV: Thou believest that there is one God; thou doest well: the devils also believe, and tremble.

20. Но хочешь ли знать, неосновательный человек, что вера без дел мертва?
УПО: Чи хочеш ти знати, о марна людино, що віра без діл мертва?
KJV: But wilt thou know, O vain man, that faith without works is dead?

21. Не делами ли оправдался Авраам, отец наш, возложив на жертвенник Исаака, сына своего?
УПО: Авраам, отець наш, чи він не з діл виправданий був, як поклав був на жертівника свого сина Ісака?
KJV: Was not Abraham our father justified by works, when he had offered Isaac his son upon the altar?

22. Видишь ли, что вера содействовала делам его, и делами вера достигла совершенства?
УПО: Чи ти бачиш, що віра помогла його ділам, і вдосконалилась віра із діл?
KJV: Seest thou how faith wrought with his works, and by works was faith made perfect?

23. И исполнилось слово Писания: `веровал Авраам Богу, и это вменилось ему в праведность, и он наречен другом Божиим`.
УПО: І здійснилося Писання, що каже: Авраам же ввірував Богові, і це йому зараховане в праведність, і був названий він другом Божим.
KJV: And the scripture was fulfilled which saith, Abraham believed God, and it was imputed unto him for righteousness: and he was called the Friend of God.

24. Видите ли, что человек оправдывается делами, а не верою только?
УПО: Отож, чи ви бачите, що людина виправдується від діл, а не тільки від віри?
KJV: Ye see then how that by works a man is justified, and not by faith only.

25. Подобно и Раав блудница не делами ли оправдалась, приняв соглядатаев и отпустив их другим путем?
УПО: Чи так само і блудниця Рахав не з діл виправдалась, коли прийняла посланців, і дорогою іншою випустила?
KJV: Likewise also was not Rahab the harlot justified by works, when she had received the messengers, and had sent them out another way?

26. Ибо, как тело без духа мертво, так и вера без дел мертва.
УПО: Бо як тіло без духа мертве, так і віра без діл мертва!
KJV: For as the body without the spirit is dead, so faith without works is dead also.